



Issue date: March 2018
06/03/18V019

For PDF installation guide please go to www.salus-manuals.com

Maintaining a policy of continuous product development Salus Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Salus Controls is a member of the Computime Group

www.salus-controls.com

Head Office:
Salus Controls plc
Dodworth Business Park South,
Salus House
Whitby Road, Dodworth,
Barnsley S75 3SP, UK
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com
E: techsupport@salus-tech.com

CZ: tech@salus-controls.cz
Tel.: +420 513 034 513
PL / RU: service@salus-controls.pl
Tel: 32 750 65 05
RO: tech@saluscontrols.ro
Tel: +40364 435 696
E: sales@salus-tech.com

Wprowadzenie
Regulator RT310SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT310SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu
Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Úvod
Modul RT310SPE zapína nebo vypíná spotřebiči podle nastavené teploty. Kompletní sada RT310SPE se skládá z vysílače - RT310TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868. Přejděte na www.salus-manuals.com pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

Shoda výrobku
Tento produkt vyhovuje směrnici EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

Введение
С помощью термостата RT310SPE вы можете включить или выключить систему отопления на мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310SPE входят: передатчик - термостат RT310TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: [www.saluslegal.com](http://www.salus-manuals.com)

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдёте на нашем сайте: www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introducere
Pachetul RT310SPE va permite pornirea și oprirea sistemului dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT310SPE e compus din termostatul RT310TX și priza inteligentă SPE868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Reguli generale de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

Funkcje przycisków Функции кнопок
Funkcje tlačítek Funcționalitățile butoanelor

1. Włącz podświetlenie wyświetlacza.
Zapne podsvícení LCD displeje
Включите подсветку ЖК-дисплея
Iluminare de fundal

2. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
Zapne / vypne protizámrazný režim
Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
Protecție anti-îngheț

3. Przycisk zwiększania wartości
Tlačítko zvýšení
Кнопка вверх
Buton +

4. Przycisk zmniejszania wartości
Tlačítko snížení
Кнопка вниз
Buton -

5. Tryb testowania / Tryb parowania
Testovací režim / Režim párování
Тестирование/Сопряжение
Mod testare/Mod asociere

Ikony wyświetlacza LCD Значки на экране LCD
Ikony LCD displeje Iconițe LCD

1. Regulator komunikuje zapotrzebowanie na ogrzewanie
Požadavek na topení
Регулятор отправляет запрос на тепло
Termostatul e în regim de încălzire

2. Regulator jest w trybie przeciwmroźeniowym
Termostat je v režimu protizámrazné ochrany
Регулятор работает в режиме Защиты от замерзания
Modul anti-îngheț e activat

3. Regulator wysyła sygnał do wtyczki SmartPlug
Termostat vysílá signál do inteligentní zásuvky
Регулятор отправляет сигнал беспроводной розетке
Termostatul transmite comandă către priză

4. Wskaźnik niskiego stanu baterii
Ikona indikace slabých baterií
Состояние батареи
Indicator baterie

5. Wyświetlacz temperatury
Zobrazení teploty
Индикация температуры
Afșaj temperatură

Ustawienie przełączników DIP Настройки DIP-переключателей
Nastavení DIP přepínače Setările comutatoarelor DIP

1. Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.
Přepínače DIP se nacházejí na zadní straně termostatu.
DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.

2. Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

Rodzaj kontroli	TPI	Histereza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$.

Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$.

Тип контроля	TPI	Гистерезис
Принцип действия	Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления плывм полом.	Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$.

Mod de control	TPI	Histereză
Operație	Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cicluri pe oră: nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) sau nivel de confort ridicat (9 cicluri pe oră).	Atunci când Histereza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostatului va fi $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$.

Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug Индикация-LED розетки
LED diody na inteligentni zásuvce LED-uri Priză Inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone
	1. Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, 2. Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, 3. Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	1. Pulzující červená - čekání na párování 2. Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí 3. Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá

	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	1. Мигает красным - ожидает сопряжения 2. Медленно мигает красным - защита от перегрева 3. Мигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена

	Roșu solid - sincronizată, priza inteligentă este oprită
	Verde solid - priza inteligentă este porită.
	1. Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea 2. Clipește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii 3. Clipește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este oprită
	Clipește verde - priza e în proces de testare a sincronizării
	Clipește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este pornită

- Instalacja - Krok 1
- Установка - шаг 1
- Instalace - Krok 1
- Instalare - Pasul 1

i Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

В případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **BCE** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când prize e în regim de sincronizare.

- Instalacja - Krok 2
- Установка - шаг 2
- Instalace - Krok 2
- Instalare - Pasul 2

- Proces parowania regulatora
- Процесс сопряжения терморегулятора
- Proces párování termostatu
- Sincronizarea cu termostatul

i Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

В případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **BCE** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când prize e în regim de sincronizare.

- Uruchom tryb parowania w regulatorze przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.
- Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně
- Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec. După ce prize inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

Rozpoczęcie procesu parowania

Давайте начнём

Zahájení párovacího procesu

Începerea procesului de sincronizare

- Zakończenie procesu parowania
- Завершение процесса
- Ukončení párovacího procesu
- Încetarea procesului de sincronizare

- Podgląd ustawionej temperatury
- Просмотр заданной температуры
- Kontrola nastavené teploty
- Verificarea temperaturii setate

- i** Zmiana temperatury zadanej powoduje nadpisanie poprzedniej nastawy.

Poznámka: Zmenou (požadované) nastavené teploty, se trvale mení nastavená teplota.

ВАЖНО: После изменения заданной (требуемой) температуры, данная температура будет удерживаться до следующего изменения заданной температуры.

Notă: Ajustând temperatura setată(dorită) se va modifica permanent temperatura.

- Tryb przeciwmroźniowy
- Защита от замерзания
- Protizámrný režim
- Mod anti-îngheț

i Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).

Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).

Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).

Dacă termostatul pierde conexiunea cu prize inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera prize manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

- Tryb instalatora
- Режим установщика
- Instalační režim
- Mod Instalator

- Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj , aby wybrać parametr dxx, , aby zmienić wartość parametru i , aby potwierdzić.
- Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí vyberte parametr dxx, nebo pro změnu hodnoty parametru a pro potvrzení.
- Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте , чтобы выбрать значение параметра dxx, или чтобы изменить значение параметра и , чтобы подтвердить выбор.
- Apăsăți butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți pentru a selecta parametrul dxx, sau pentru a schimba valoarea parametrului și pentru confirmare.

Parametry instalatora				
dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwmroźniowego	5.0°C

Parametr				
dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změn zobrazení teploty	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	+/-3,0 °C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0,0 °C
d03	Protizámrný režim	5,0 - 17,0 °C	Nastavení teploty protizámrného režimu	5,0 °C

Parametry ustauovki				
dxx	Фуикция	Параметры установки	Описание	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	Выберите шаг изменения заданной температуры	0.5°C
d02	Корректировка темп	+/-3,0 °C	Возможность корректирования темп.	0,0 °C
d03	Защита от заморзания	5,0-17,0 °C	Возможность задать темп. защиты от заморзания	5,0 °C

Parametru				
dxx	Funcție	Parameter	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0,1 sau 0.5 °C	Selectați pasul temperaturii afișate	0,5 °C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3,0 °C	Calibrarea temperaturii termostatului	0,0 °C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5,0-17,0 °C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5,0 °C